

7

Automne / Herfst
2009



Forest info Vorst



18, 19 & 20 sept. 09
Les Fêtes Médiévales
De Middeleeuwse Feesten

Chères Forestoises, chers Forestois,

Nous avons passé un début de vacances animé, au lendemain des élections régionales et européennes. Les élections régionales ont eu des conséquences sur la vie politique de notre commune. En effet, le Conseil communal et le Collège des Bourgmestre et Echevins ont eu le plaisir d'accueillir **un nouveau Conseiller et deux nouvelles Echevines**, et certaines compétences ont été redistribuées. Pour connaître ces nouveaux visages et les nouvelles distributions en détail, ainsi que le bilan de nos Echevins sortants, rendez vous en pages 2 et 3.

Malgré la période de vacances, le Collège et les agents communaux ont tout mis en œuvre pour mettre sur pied une série de **projets pour la rentrée**, qui s'annonce riche en événements et haute en couleurs. Vous pourrez découvrir l'agenda en page 8.

Quant à la préparation de notre commune pour une éventuelle propagation de la **grippe A/H1N1**, elle est, à l'instar de notre plan catastrophe, mise en route grâce à la collaboration d'agents communaux dévoués et aguerris. **Je vous souhaite une excellente rentrée ainsi qu'une bonne lecture !**

Votre Bourgmestre, Magda DE GALAN

Beste Vorstenaren,

Na de Europese en gewestelijke verkiezingen hebben we een druk begin van de vakantie achter de rug. De gewestelijke verkiezingen hebben gevolgen gehad voor het politieke leven in onze gemeente. De gemeenteraad en het College van Burgemeester en Schepenen hebben immers het genoegen gehad om **een nieuw Raadslid en twee nieuwe Schepenen** te verwelkomen, en bepaalde bevoegdheden zijn herverdeeld. Op pagina's 2 en 3 vindt u een overzicht van deze nieuwe gezichten en de details van de nieuwe verdeling van bevoegdheden, evenals de balans van onze uittredende Schepenen.

Ondanks de vakantieperiode hebben de gemeentelijke agenten en het College alles in het werk gesteld om een reeks **projecten** uit te werken die u **vanaf september** mag verwachten. Kijk alvast uit naar de vele kleurrijke evenementen op de agenda op pagina 8.

De voorbereiding van onze gemeente op een mogelijke uitbreiding van de **griep A/H1N1** is, net als ons rampenplan, opgestart dankzij de medewerking van toegewijde en geharde gemeentelijke agenten. **Ik wens u een uitstekend begin van het nieuwe schooljaar en veel plezier bij het lezen!**

Uw burgemeester, Magda DE GALAN

PERIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST



p. 3

Remaniement du Collège
Wijzigingen binnen het College



p. 7

Animaux dans la ville
Leven met dieren in de stad



p. 8-9

A votre agenda
Op uw agenda



p. 12

Sport: état des lieux
Sport: staat van onderhoud



p. 15

Programme des Fêtes Médiévales
Programma van de
Middeleeuwse Feesten



Collège des Bourgmestre et Echevins College van Burgemeester en Schepenen



Magda DE GALAN - Bourgmestre - Burgemeester

Affaires générales – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information – Relations publiques – Participation citoyenne – S.I.P.P – Santé – Co-responsable de la cellule stratégique "Revitalisation des quartiers" • *Algemene Zaken – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare betrekkingen – Burgerparticipatie – I.D.P.B – Gezondheid – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "Heropleving van de wijken"*

T. 02 370 22 10 - F. 02 370 22 13 - magdadegalan@forest.irisnet.be



Marc-Jean GHYSSELS - 1^{er} Echevin/1^{ste} Schepen

Population – Etat civil – Urbanisme – Développement immobilier – Propriétés communales – Cultes – Ententes patriotiques – Marchés – Foires – Fêtes – Cérémonies – Imprimerie • *Bevolking – Burgerlijke stand – Stedenbouw – Vastgoedontwikkeling – Gemeentelijke Eigendommen – Erediensten – Vaderlandslievende verenigingen – Markten – Kermissen – Feesten – Plechtigheden – Drukkerij*

T. 02 370 22 26 - F. 02 370 22 13 - ghysseles@forest.irisnet.be
Reçoit sur rendez-vous/Ontvangt op afspraak



José ANGELI - 2^e Echevin/2^{de} Schepen

Dispositifs de cohésion sociale – Volet "Prévention" du contrat de sécurité – Jeunesse – Bibliothèque – Culture – Tourisme – Coopération au développement – Affaires européennes – Logement • *Voorzieningen voor sociale cohesie – Onderdeel "Preventie" van het veiligheidscontract – Jeugd – Bibliotheek – Cultuur – Toerisme – Ontwikkelingssamenwerking – Europese aangelegenheden – Huisvesting*

T. 02 370 22 08 - T. 02 370 22 13 - joseangeli@forest.irisnet.be



Francis RÉSIMONT - 3^e Echevin/3^{de} Schepen

Finances – Budget – 3^{ème} âge – Service central d'achats – Informatique – Contentieux – Affaires juridiques – Tutelle sur le CPAS • *Financiën – Begroting – 3de leeftijd – Centrale aankoopdienst – Informatica – Geschillen – Juridische zaken – Toezicht op het OCMW*

T. 02 370 26 41 - F. 02 370 22 13 - francisresimont@forest.irisnet.be



Marianne COURTOIS - 4^e Echevine/4^{de} Schepen

Travaux publics – Bâtiments communaux – Mobilité – Environnement – Espaces verts – Energie – Développement durable – Co-responsable de la cellule stratégique "Revitalisation des quartiers" • *Openbare werken – Gemeentelijke gebouwen – Mobiliteit – Milieu – Groene ruimten – Energie – Duurzame ontwikkeling – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "Heropleving van de wijken"*

T. 02 370 26 65 - F. 02 370 22 13 - mariannecourtois@forest.irisnet.be



Ahmed OUARTASSI - 5^e Echevin/5^{de} Schepen

Sports en ce compris les infrastructures – Parascolaire – Accrochage scolaire – Affaires sociales • *Sport met inbegrip van de sportinfrastructuur – Naschoolse activiteiten – Schoolverzuim – Sociale zaken*

T. 02 370 22 09 - F. 02 370 22 13 - ahmedouartassi@forest.irisnet.be
Permanence le vendredi sans rendez-vous de 9h00 à 12h00
Permanentie op vrijdag zonder afspraak van 9u tot 12u



Grégor CHAPPELLE - 6^e Echevin/6^{de} Schepen

Emploi – Chômage – Expansion économique – Aide aux entreprises – Economie sociale – Classes moyennes – Commerce – Co-responsable de la cellule stratégique "Revitalisation des quartiers" • *Tewerkstelling – Werkloosheid – Economische expansie – Hulp aan ondernemingen – Sociale economie – Middenstand – Handel – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "Heropleving van de wijken"*

T. 02 370 22 25 - F. 02 370 22 13 - gregorchapelle@forest.irisnet.be
Permanence le jeudi sur rendez-vous de 17h00 à 18h30
Permanentie op donderdag op afspraak van 17u00 tot 18u30



Françoise PERE - 7^e Echevine/7^{de} Schepen/

Instruction publique – Petite enfance – Egalité des chances • *Openbaar onderwijs – Kleine kinderen – Gelijkheid van kansen*

T. 02 370 22 02 - F. 02 370 22 13 - francoisepere@forest.irisnet.be



Jutta BUYSE - 8^{ste} Schepen/8^e Echevine

Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs – Cultuur – Bibliotheek) – Gelijkheid van kansen • Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture – Bibliothèque) – Egalité des Chances

T. 02 370 22 07 - F. 02 370 22 13 - juttabuyse@forest.irisnet.be



Guy DELANGHE - Secrétaire communal /Gemeentesecretaris

T. 02 370 22 20 - F. 02 370 22 13 - guydelanghe@forest.irisnet.be

Annie DE PRYCK - Receveur communal/Gemeenteontvanger

T. 02 370 26 00 - F. 02 370 86 76 - anniedepryck@forest.irisnet.be



Stéphane ROBERTI - Président du CPAS/Voorzitter OCMW

Centre public d'Action sociale de Forest - Rue du Curé 35 - 1190 Bruxelles
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst - Pastoorstraat 35 - 1190 Brussel
T. 02 349 63 06 - F. 02 349 63 47 - stephane.roberti@publink.be



Une année scolaire riche

L'année scolaire 2008-2009 a vu le monde de l'enseignement au cœur de l'actualité : remise en cause du décret "inscriptions", décret "mixité", mesures relatives à l'"encadrement différencié",...

Par ailleurs, les dernières élections régionales et européennes, ainsi que les débats relatifs à la formation des gouvernements, ont également placé l'enseignement au centre des débats : valorisation nécessaire de l'enseignement technique et professionnel, remise en cause du niveau de l'enseignement en Communauté française (enquête PISA), ...

Ces nombreux débats ont révélé – si besoin en est –, la complexité institutionnelle, économique et sociétale dans laquelle nous vivons. Ces complexités, souvent rébarbatives, sont néanmoins les symptômes des enjeux auxquels nous sommes actuellement confrontés: mondialisation, replis identitaire, défis environnementaux, multiculturalisme, crise économique...

Pour les responsables politiques en charge de l'enseignement communal francophone, les préoccupations et défis ne manquent pas. Dans ce contexte, il est souvent utile de nous référer aux lignes directrices du décret "Missions". Chaque pouvoir organisateur doit ainsi veiller à **"amener tous les élèves à s'approprier des savoirs et à acquérir des compétences qui les rendent aptes à apprendre toute leur vie et à prendre une place active dans la vie économique, sociale et culturelle"**. Par ailleurs, il s'agit également de **"préparer tous les élèves à être des citoyens responsables, capables de contribuer au développement d'une société démocratique, solidaire, pluraliste et ouverte aux autres cultures [...]"**.

En tant que représentant du pouvoir organisateur des écoles fondamentales communales francophones, je tiens également à insister sur la nécessaire acquisition des savoirs de base solides, tant nécessaires au développement et à l'équilibre de l'enfant. En ce sens, je suis particulièrement satisfaite du taux de réussite – taux supérieur à la moyenne des résultats en Communauté française –, à l'épreuve commune du C.E.B (certificat d'études de base).

Cette année scolaire 2008-2009, les Autorités communales ont ainsi tenu à féliciter les 190 élèves de 6^{ème} primaire lors d'une cérémonie organisée à l'Hôtel communal. Celle-ci a remporté un vif succès auprès des enseignants et des parents, fiers du fruit de leur travail et de la très belle réussite des enfants!

Les communes se voyant attribuer de plus en plus de domaines à traiter, je vous informe que je relaye le flambeau de l'enseignement à une **nouvelle échevine, Mme Françoise Père**. Je tiens tout particulièrement à lui témoigner mon plus vif soutien dans les nouvelles tâches qui lui sont dévolues.

Je souhaite d'emblée une excellente rentrée scolaire 2009-2010 à tous les enfants et étudiants!

Magda De Galan, Votre Bourgmestre

**Plus d'infos? Meer info?
Magda De Galan, 02 370 22 10**

Remaniements au sein du Collège et du Conseil communal

Suite aux démissions de Nadia El Yousfi (PS) et de Lukas Vander Taelen (Groen!), deux nouvelles Echevines et un Conseiller communal sont venus compléter notre équipe et certaines compétences ont été redistribuées, dans le souci de perfectionner l'efficacité de notre Collège en tenant compte de la formation, des qualités et de l'expérience professionnelle de chacun.

Et c'est avec plaisir que je vous présente le nouveau Conseil et le nouveau Collège, tel qu'ils ont été approuvés lors du dernier Conseil Communal qui s'est déroulé le 6 juillet dernier.

Nadia El Yousfi a présenté sa démission afin de pouvoir siéger en tant que députée régionale bruxelloise, tâche qu'elle accomplissait déjà lors de la précédente législature et je me permets encore de la féliciter pour cette réélection de même que je salue le travail remarquable qu'elle a accompli au sein du Collège pendant plus de deux ans.

L'application du non cumul a été votée par l'Assemblée Générale de la section socialiste forestoise et devait entrer en vigueur pour les dernières élections législatives de 2007. Donc bien avant que ce point ne se trouve sur la table des négociateurs des différents gouvernements. C'est donc avec satisfaction que nous voyons cette question abordée. C'est d'ailleurs dans cette optique que j'ai

demandé de ne pas figurer sur la liste des dernières élections régionales, dans le souci de ne pas tromper l'électeur et de rester fidèle à la ligne de conduite que nous nous sommes fixée dans notre section et conformément à l'engagement que j'ai pris envers vous en reprenant ma fonction de Bourgmestre.

Françoise Père (PS) remplace Nadia El Yousfi et reprend les compétences de l'Instruction publique, de la petite enfance et de l'égalité des chances.

Lukas Vander Taelen, élu parlementaire au Parlement flamand, s'est vu présenter un siège de sénateur communautaire et je l'en félicite aussi. Il est remplacé dans ses compétences par notre jeune conseillère communale (30 ans) **Jutta Buyse (sp.a)** qui reprend en outre le volet néerlandophone de l'égalité des chances. Lukas Vander Taelen a également démissionné de son siège de Conseiller communal et nous avons accueilli son suppléant dans nos rangs: **Pierre-Yves de Harven**

(**ecolo**), jeune avocat de 30 ans déjà aguerri en diverses matières.

La compétence du logement est attribuée à **José Angeli**, en plus de ses compétences actuelles. **Ahmed Quartassi (PS)** reste Echevin des Sports et de l'extrascolaire et reprend les affaires sociales. Quant à moi, c'est avec grand plaisir que je retrouve le domaine de la Santé, domaine que j'avais déjà largement exploré lorsque j'étais Ministre de la Santé et des affaires sociales à la Communauté française, et des Affaires sociales au fédéral, et que j'ai toujours tenu à l'œil, notamment lors de la dernière législature en tant que députée bruxelloise, où j'ai été successivement Présidente de la Commission de la Santé au Parlement francophone bruxellois, puis vice-Présidente de la Commission des Affaires sociales au bicommunautaire (Maisons de repos, Maisons de repos et de soins, Hôpitaux publics).

Je gèrerai également avec mes collègues **Grégor Chapelle (PS)** et **Marianne Courtois (ecolo)** la cellule stratégique de revitalisation des quartiers. Notre commune a la chance de pouvoir bénéficier de trois contrats de quartiers (Saint-Denis, Saint-Antoine et Primeurs - Pont de Luttre) qui représentent une formida-

ble opportunité pour améliorer la qualité de vie des habitants ainsi que l'image générale de notre commune. Retrouvez plus d'informations concernant un des aspects des contrats quartiers dans l'article de **Grégor Chapelle** en p.11.

Enfin, nos contacts avec la police, grâce à notre nouveau Chef de Corps, le Commissaire **Alphonse Peeters** sont plus que jamais constructifs et fructueux. Monsieur Peeters s'implique dans la vie communale et a notamment déjà assisté à l'une des réunions du Collège en promettant de venir lors d'un Conseil Communal, ce qui indique à quel point la police tient à rester proche des habitants, dans le but, entre autres, de les écouter et de les aider de la façon la plus efficace possible. Par ailleurs, M. Peeters nous a honoré de sa présence lors du dernier barbecue communal, fête du personnel qui s'est déroulée dans une très bonne ambiance le 11 juin dernier.

En espérant que votre rentrée se déroulera sans trop de stress et en douceur, je vous laisse découvrir la suite de votre journal communal. A très bientôt,

Magda De Galan, Bourgmestre

Wijzigingen binnen het College en de Gemeenteraad

Volgend op het ontslag van Nadia El Yousfi (PS) en Lukas Vander Taelen (Groen!) zijn twee nieuwe Schepenen en een Gemeenteraadslid ons team komen vervullen. Om de efficiëntie van ons College te verbeteren en rekening houdend met de opleiding, kennis en beroepservaring van elkeen zijn bepaalde bevoegdheden herverdeeld.

En ik stel u met veel plezier de nieuwe Raad en het nieuwe College voor, zoals ze tijdens de laatste Gemeenteraad op 6 juli laatstleden goedgekeurd zijn.

Nadia El Yousfi heeft haar ontslag aangeboden om als Brussels gewestelijk volksvertegenwoordiger te kunnen zetelen; ze vervulde deze taak reeds tijdens de vorige legislatuur en ik wil haar nog eens hartelijk gelukwensen met deze herverkiezing en haar eveneens bedanken voor het voortreffelijke werk dat ze de laatste twee jaar binnen het College verricht heeft.

De toepassing van de non-cumulregel is gestemd door de Algemene Vergadering van de Vorstse socialistische afdeling en moest in voege treden voor de laatste parlementsverkiezingen van 2007. Dus lang vooraleer dit punt op tafel lag van de bemiddelaars van de verschillende regeringen. We zijn dan ook heel tevreden dat deze kwestie aan de orde komt. Het is overigens vanuit dit standpunt dat ik gevraagd heb om niet voor te komen op de lijst van de laatste gewestelijke verkiezingen, en dit om de kiezer niet te bedriegen en om trouw te blijven

aan de gedragslijn die we in onze afdeling vastgelegd hebben en in overeenstemming met het engagement dat ik jegens u aangegaan ben door mijn functie als Burgemeester weer op te nemen.

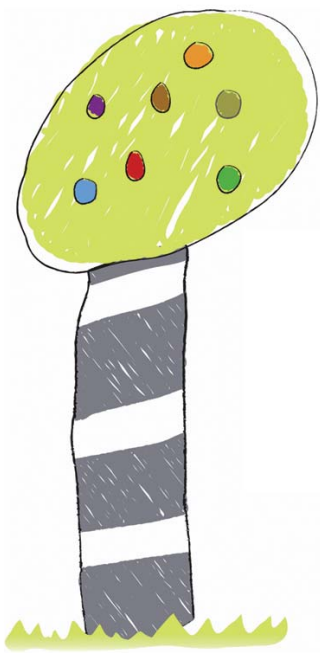
Françoise Père (PS) vervangt Nadia El Yousfi en neemt de bevoegdheden voor Openbaar Onderwijs, kleine kinderen en gelijke kansen op.

Lukas Vander Taelen, verkozen in het Vlaams Parlement, heeft een zetel als gemeenschapssenaar gekregen en ik feliciteer ook hem daarvoor. Hij wordt in zijn bevoegdheden vervangen door ons jong gemeenteraadslid (30 jaar) **Jutta Buyse (sp.a)** die bovendien het Nederlandstalige luik van gelijke kansen opneemt. Lukas heeft eveneens ontslag genomen als Gemeenteraadslid en we hebben zijn vervanger in onze rangen opgenomen: **Pierre-Yves de Harven**

(**ecolo**), jong advocaat van 30 jaar die reeds in diverse materies gehard is.

De bevoegdheid van huisvesting wordt aan **José Angeli (ecolo)** toegekend, bovenop zijn huidige bevoegdheden. **Ahmed Quartassi (PS)** blijft Schepen van Sport en buitenschoolse activiteiten en neemt sociale zaken op. Wat mezelf betreft, neem ik opnieuw met veel plezier de bevoegdheid Gezondheid op; ik heb dit domein reeds in detail verkend toen ik Minister van Gezondheid en sociale zaken in de Franse Gemeenschap was, en van Sociale Zaken in de Federale Regering.

Ik heb het altijd in het oog gehouden, met name tijdens de laatste legislatuur als Brussels volksvertegenwoordiger, waar ik opeenvolgend Voorzitter van de commissie voor Gezondheid in het Franstalig Brussels Parlement en dan Ondervoorzitter van de >>



Le PARCOURS VILLE du quartier Saint-Denis

Dans le cadre du contrat de quartier Saint-Denis, l'asbl Une Maison en Plus a pris en charge la réalisation d'un projet de parcours d'artistes, le "Parcours Ville". Ce projet a été financé par la Région, la Commune de Forest et accompagné par l'équipe du Contrat de Quartier Saint-Denis. Il a pour but d'améliorer 7 lieux du quartier Saint-Denis par 7 artistes ou collectifs d'artistes: le Créham, le Wiels, Inraci, Accrochages, If, Une Maison en Plus, Arkadia.

Ces derniers ont eu le privilège de travailler avec des artistes de renom dont Eric Angenot et Léopoldine Roux mais aussi avec les artistes en herbe de l'école Sainte Alène, l'école des Vignobles, l'école des Marronniers et l'école de la Cordée.

Les œuvres réalisées ont été installées sur un parcours fléché pour permettre à tous de découvrir ces réalisations artistiques destinées à changer en partie le visage de Forest. Le "vernissage" de cette balade artistique a été célébré en fanfare le 25 juin dernier. Dès maintenant, venez découvrir ce parcours artistique facilement identifiable grâce aux dalles de mosaïques placées sur les trottoirs.

Infos: 02 349 82 40 (Maison en Plus asbl)
ou 02 333 00 11 (Contrat de quartier Saint-Denis).

De "Stadsroute" van de Sint-Denijswijk

In het kader van het Sint-Denijs wijkcontract, heeft de vzw Une Maison en Plus een project opgezet omtrent een artiestenroute, de "Stadsroute". Dit project werd gefinancierd door het Gewest, de Gemeente Vorst en de vzw werd bijgestaan door het team van het Sint-Denijs Wijkcontract.



Het project heeft als doel 7 plaatsen in de Sint-Denijswijk op te fleuren door 7 artiesten of groepen artiesten: de Créham, de Wiels, Inraci, Accrochages, IF, Une Maison en Plus, Arkadia. Deze laatste hebben de eer gehad om te kunnen werken met bekende artiesten waaronder Eric Angenot en Léopoldine Roux maar ook met aankomende kunstenaars van de scholen "Sainte-

Alène", "Vignoble", "Les Marronniers" en "La Cordée".

Het traject van de geplaatste kunstwerken wordt met pijlen aangegeven zodat iedereen deze artistieke stukken, die voor een deel het uitzicht van Vorst moeten veranderen, kan ontdekken. De "vernissage" van deze artistieke wandeling werd met fanfare gevierd op 25 juni laatstleden.

Kom dit artistieke traject, dat makkelijk herkenbaar is dankzij de mozaïektegels op de trottoirs, nu ontdekken!

Inlichtingen:
02 349 82 40
(vzw Une Maison en Plus)
of 02 333 00 11
(Sint-Denijs Wijkcontract)

Vervolg van p. 3

>> commissie voor Sociale Zaken in het bicommunautaire luik was (Rusthuizen, Rust- en Verzorgingstehuizen, Openbare Ziekenhuizen).

Ik zal eveneens met mijn collega's **Grégor Chapelle (PS)** en **Marianne Courtois (ecolo)** de strategische cel heropleving van de wijken leiden. Onze gemeente heeft het geluk om van drie wijkcontracten te kunnen genieten (Sint-Denijs, Sint-Antonijs en Vroegegroenten – Luttrebrug) die een unieke gelegenheid vormen om de levenskwaliteit van de bewoners en ook het algemene imago van onze gemeente te verbeteren.

U vindt meer informatie over één van de aspecten van de wijkcontracten in het artikel van Grégor Chapelle op p. 11.

Om af te sluiten, dankzij de nieuwe Korpschef: Mr **Alphonse Peeters**, zijn onze contacten met de politie uiterst constructief en vruchtbaar. Mr Peeters legt zijn hele ziel in het gemeentelven en heeft ondermeer reeds één van

de vergaderingen van het College bijgewoond en beloofd om ook naar een Gemeenteraad te komen; dat maakt duidelijk hoezeer de politie dicht bij de bewoners wil blijven met als doel ondermeer naar hen te luisteren en hen op de meest efficiënt mogelijke wijze te helpen.

Mr Peeters heeft ons overigens met zijn aanwezigheid op de laatste gemeentebarcuec vereerd; dit personeelsfeest vond in een zeer ontspannen sfeer plaats op 11 juni laatstleden

Ik hoop dat het nieuwe schooljaar zonder al te veel stress en in alle zachtheid mag aanvangen en ik laat u de rest van uw gemeentelijk informatieblad verder ontdekken. Tot zeer binnenkort,

Magda De Galan,
Burgemeester

Les jardinets de façade ne sont pas des parkings

Les jardinets de façade sont des espaces qui mélangent intimement l'architecture (façade, bow-window, perron, dallage, bordure, muret, grille, vasque, sculpture, etc.) et la nature (haie, arbuste, massif de fleurs, pelouse, pièce d'eau, etc.). Ils mettent en scène les immeubles et forment ensemble un paysage vivant et varié qui rythme nos belles avenues bruxelloises.

Le Règlement Régional d'Urbanisme (RRU, titre 1, art 11) et le Règlement Communal sur la Bâtisse et les Voiries (RCBV, titre XIX ter, art 2 et titre VI, art 27) protègent strictement le caractère paysager des jardinets de façades et interdisent qu'ils soient transformés en espaces de stationnement.

Un certain nombre de ces jardinets de façade ont malheureusement déjà été transformés en zones de parking au fil des années. Parfois, ces situations sont légales parce qu'elles ont fait l'objet d'un permis d'urbanisme en bonne et due forme. Mais la plupart du temps, ces travaux ont été réalisés illégalement.

La première conséquence de ce phénomène regrettable est que le pied des alignements de façades se transforme progressivement en une vaste aire de parking minérale, encombrée de voitures. La deuxième conséquence est que les autres habitants ne peuvent plus stationner devant ces parkings illicites; l'espace de stationnement en voirie est en quelque sorte privatisé.

Aujourd'hui la Commune de Forest, comme les autres Communes bruxelloises, lutte activement contre ce phénomène. Les contrôleurs du ser-

vice de l'urbanisme sillonnent les quartiers. Quand ils constatent des travaux en cours ou récents, relatifs à une zone de recul, ils vérifient la légalité de la situation. Des procès-verbaux sont régulièrement dressés et sont transmis au Parquet du Procureur du Roi. Outre l'amende administrative, la Commune réclame toujours la remise en état du jardin et de la grille éventuelle.

Par ailleurs, lorsque les notaires demandent des renseignements urbanistiques sur un immeuble, l'Administration communale vérifie



quelle est la situation de la zone de recul d'après les permis d'urbanisme. Ainsi, les acquéreurs potentiels sont clairement informés.

Bien sûr, il est bien pratique d'avoir une place de parking privée devant chez soi. Mais cela ne peut se faire au prix du sacrifice du paysage urbain de notre belle commune et de la privatisation du stationnement en voirie.

Plus d'infos? Meer info? Marc-Jean GHYSSELS: 02 370 22 26

Voortuintjes zijn geen parkeerplaatsen

De voortuintjes zijn ruimten die architectuur (gevel, erker, stoep, tegelvloer, muurtje, traliewerk, bloembak, beeldhouwwerk, enz.) en natuur (haag, struik, gras- of bloemperk, vijvertje, enz.) intiem verenigen. Zij regisseren de gebouwen en vormen samen een levend en gevarieerd landschap dat onze mooie Brusselse lanen hun ritme geeft.

De Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV, titel 1, art 11) en de Gemeentelijke Verordening op Gebouwen en Wegen (titel XIX ter, art 2 en titel VI, art 27) beschermen op strikte wijze het landschapskarakter van de voortuintjes en verbieden dat ze tot parkeerplaatsen omgevormd worden.

In de loop der jaren zijn een aantal van die voortuintjes helaas reeds omgevormd tot parkings. Soms zijn deze situaties wettelijk in orde omdat de bouwvergunning op regelmatige wijze verkregen werd. Maar meestal werden deze werken illegaal uitgevoerd.

Het eerste gevolg van dit betreurenswaardige verschijnsel is dat de ruimte voor de gevels geleidelijk verandert in een groot mineraal parkeerterrein, vol met wagens. Het tweede gevolg is



dat de andere bewoners niet meer kunnen parkeren voor deze onwettige parkeerplaatsen; de parkeerruimte op de wegen wordt als het ware geprivatiseerd.

Vandaag bindt de Gemeente Vorst, net als de andere Brusselse Gemeenten, actief de strijd aan tegen dit verschijnsel. De controleurs van de dienst stedenbouw doorkruisen de wijken. Wanneer ze lopende of recent beëindigde werken aan de ruimte voor de gevel vaststellen, dan controleren zij of deze werken wettelijk uitgevoerd zijn. Er worden regelmatig proces-verbalen opgesteld en overgemaakt aan het Parket van de Procureur des Konings. Naast de administratieve boete eist de Gemeente altijd dat het voortuintje opnieuw aangelegd wordt en het eventuele traliewerk hersteld wordt.

Overigens, wanneer notarissen stedenbouwkundige inlichtingen vragen, controleert het Gemeentebestuur hoe de ruimte voor de gevel er volgens de bouwvergunningen moet uitzien. De potentiële kopers worden zo duidelijk ingelicht.

Het is natuurlijk heel praktisch om een privé parkeerplaats voor zijn huis te hebben. Maar dat kan alleen ten koste van het stadslandschap van onze mooie gemeente en met als gevolg dat de parkeerplaatsen op de wegen volledig geprivatiseerd worden.

Une délégation de Jerada à Forest

Une délégation de la ville de Jerada, située dans la région de l'Oriental au Maroc, était en visite dans notre commune du 23 février au le 02 mars dernier.



Cette visite s'est effectuée dans le cadre du programme fédéral de Coopération Internationale Communale (CIC). Forest a, en effet, signé une Convention de partenariat avec la ville de Jerada pour 5 ans (2008-2012).

L'objectif principal du programme CIC est le renforcement des capacités institutionnelles en matière d'action sociale et de développement local.

La mission des autorités communales de notre partenaire marocain s'est réalisée en réciprocité à une visite officielle effectuée en octobre 2007 par José Angéli, Echevin de la coopération au développement et Ahmed Quartassi, Echevin de Sport et de l'Enfance ainsi que des fonctionnaires communaux et une fonctionnaire du CPAS.

La délégation de la Ville de JERADA était composée de 7 personnes: 4 élus dont le Bourgmestre de Jerada, M. Darhou, de 2 fonctionnaires et du directeur de l'Institut Régional de la Coopération au Développement, M. Zaoui.

Les idées fortes de ce protocole de collaboration sont principalement: la Prévention sociale, la Participation citoyenne et le Développement durable.

Durant cette semaine de visite, des échanges et des formations avec des responsables politiques et des services publics fédéraux, régionaux et communaux ont pu se dérouler grâce aux associations Pour la Solidarité ASBL et Etopia ASBL, ainsi que par l'IRCOD d'Oujda mais aussi grâce à l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles Capitale et à la Direction Générale de la Coopération au Développement pour le soutien pédagogique et financier.

La commune de Forest tient à remercier toutes les personnes qui, de près comme de loin ont contribué au succès de cette visite.



Plus d'infos? Meer info?
José ANGELI, 02 370 22 08



Een delegatie van Jerada in Vorst

Van 23 februari tot 2 maart laatstleden was een delegatie van de stad Jerada, gelegen in de regio Oriental in Marokko, op bezoek in onze gemeente.

Dit bezoek werd gebracht in het kader van het federale programma voor Gemeentelijke Internationale Samenwerking (GIS). Vorst heeft inderdaad een Samenwerkingsverband met de stad Jerada getekend voor 5 jaar (2008-2012).

De hoofddoelstelling van het GIS programma is het versterken van de institutionele capaciteiten inzake sociale actie en plaatselijke ontwikkeling.

De missie van de gemeentelijke overheden van onze Marokkaanse partner was wederzijds; José Angeli, Schepen van ontwikkelingsamenwerking en Ahmed Quartassi, Schepen van Sport en Jeugd, evenals gemeentelijke ambtenaren en een ambtenaar van het OCMW hebben in oktober 2007 eveneens een officieel bezoek gebracht.

De delegatie van de Stad JERADA was samengesteld uit 7 personen: 4 verkozenen waarvan de Burgemeester van Jerada, M. Darhou,

2 ambtenaren en de directeur van het Regionaal Instituut voor Ontwikkelingssamenwerking, M. Zaoui.

De kernideeën van het samenwerkingsprotocol zijn hoofdzakelijk: Sociale preventie, Burgerparticipatie en Duurzame ontwikkeling.

Tijdens deze bezoekweek hebben verschillende uitwisselingen en vormingen met beleidsverantwoordelijken en federale, gewestelijke en gemeentelijke openbare diensten kunnen plaatsvinden dankzij de verenigingen "vzw Pour la Solidarité" en "vzw Etopia", evenals het IRCOD van Oujda maar ook dankzij de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Directie Generaal Ontwikkelingssamenwerking voor de pedagogische en financiële steun.

De gemeente Vorst wil iedereen bedanken die op de een of andere manier meegewerkt heeft aan het succes van dit bezoek.

La Kids-ID

Depuis avril dernier, la commune de Forest délivre la Kids-ID. Cette pièce d'identité réservée aux enfants belges de moins de douze ans est valable pour les voyages en Europe et dans certains pays non européens et remplace l'ancienne carte blanche avec photo.

Pour obtenir une Kids-ID, dont le prix est de 3 euros, il faut **fournir deux photos d'identité** avec fond blanc. Les enfants doivent être présents lors de la demande et être accompagnés du parent qui a l'autorité parentale. **Le délai de délivrance est de 3 semaines.**

La carte offre une protection aux enfants en cas d'urgence: un numéro de téléphone unique permettant de joindre automatiquement l'un des proches de l'enfant. Les parents peuvent communiquer une liste de maximum sept numéros de téléphone, classés par ordre d'importance, qui peuvent être contactés via ce numéro unique sur la carte (www.alloparents.be).

Kids-ID

Sinds april 2009, is het gemeentebestuur van Vorst gestart met het uitreiken van de Kids-ID. Dit identiteitsbewijs voor Belgische kinderen jonger dan 12 jaar is geldig voor reizen binnen Europa en enkele niet-Europese landen, en vervangt het vroegere witte kaartje met foto.

De prijs bedraagt 3 euro. Bij de aanvraag moet het kind aanwezig zijn en vergezeld van de persoon die het ouderlijk gezag uitoefent. **Twee pasfoto's** met witte achtergrond is noodzakelijk. **De verwerking van de Kids-ID duurt 3 weken.**

De kaart biedt een bescherming aan de kinderen in noodgevallen: door een uniek telefoonnummer kan men automatisch de naaste verwanten van het kind bereiken. De ouders kunnen een lijst van maximum zeven telefoonnummers opgeven, in volgorde van belangrijkheid, die via dit unieke nummer op de kaart gecontacteerd kunnen worden (www.halloouders.be).

Plus d'info? Meer info? Marc-Jean GHYSSELS: 02 370 26 62 ou/of 64

Vivre avec les animaux dans la ville



A Forest, nous aimons les animaux. Le Service de la Propreté vous donne quelques pistes afin d'en prendre soin selon leur espèce. Dans le respect de l'environnement et... de la Loi !



Les chiens

Pour être calme et épanoui, votre chien a besoin de plusieurs heures d'exercice physique chaque jour. Durant les promenades, vous le tiendrez en laisse en rue et dans les parcs. Cette recommandation est valable pour les petits comme pour les grands chiens.

Par ailleurs, vous prendrez soin de ramasser les déjections de votre chien dans un sachet. Il est interdit de laisser les crottes sur place en rue, sur les trottoirs ou dans les parcs.

A l'initiative de l'Echevine de la propreté, Marianne Courtois, la Com-

mune a mis des sacs gratuits à votre disposition dans la plupart des commerces de proximité. Depuis peu, l'Administration communale et la Police mènent des actions systématiques de verbalisation.

Les chats errants

Vous apercevez peut-être des chats errants dans votre quartier. Il est tentant de les nourrir afin de soulager leur quête de nourriture. Attention, c'est interdit car la nourriture distribuée attire la vermine, les mouches, les rats, les souris, ... Vous aurez ensuite beaucoup de difficultés à vous en débarrasser.

Vous désirez vous rendre utile? Prenez contact avec l'administration communale qui vous expliquera comment l'aider à faire stériliser les chats errants de votre quartier.



Les oies d'Egypte

En vous promenant dans le parc du Bempt, vous serez peut-être surpris d'apercevoir des oies d'Egypte. Ces oiseaux, originaires d'Afrique, se sont particulièrement bien adaptés à leur nouveau milieu. On en dénombre 120 à Forest.

Malheureusement, on remarque que ces oies ont chassé les canards et oiseaux indigènes. Leur compor-

tement agressif et leur grande taille ont effrayé nos propres oiseaux. Il est donc déconseillé de les nourrir.

Les pigeons

Les pigeons posent de gros problèmes de propreté et d'hygiène. Si vous les nourrissez, leurs fientes salissent les trottoirs, les gouttières et les toitures. C'est dangereux pour la santé, ça dégrade les bâtiments et la nourriture abandonnée attire les rats. Il est donc interdit de nourrir les pigeons en rue et dans les parcs.

Les Agents communaux et la Police dresseront procès-verbal si nécessaire.

Les rats

La Commune propose un service de dératisation entièrement gratuit pour les particuliers.

Leven met dieren in de stad

In Vorst houden wij van dieren. Daarom verstrekt de Dienst Netheid u informatie over hoe u voor uw dier moet zorgen afhankelijk van zijn soort. Met respect voor de omgeving en... voor de Wet !

Honden

Om rustig en tevreden te zijn, heeft uw hond meerdere uren fysieke oefening per dag nodig. Tijdens de wandelingen op straat en in de parken houdt u uw hond aan de leiband. Deze aanbeveling geldt zowel voor kleine als voor grote honden.

U zorgt er overigens voor om de uitwerpselen van uw hond met een zakje op te rapen. Het is verboden om de hondpoep ter plaatse op straat, op het voetpad of in het park te laten liggen. Op initiatief van de Schepen voor Netheid, Marianne Courtois, heeft de gemeente in de meeste Vorstse handelszaken gratis zakjes te uwer beschikking gesteld.

Sinds kort worden er door het Gemeentebestuur en de Politie systematisch bekeuringen gegeven.



Zwerfkatten

U merkt misschien zwerfkatten op in uw wijk. Het is uiteraard verleidelijk om deze hongerige dieren te voeren. Maar, dit is verboden want overblijvend voedsel trekt ongedierte, vliegen, ratten, muizen,... aan. U zal vervolgens veel problemen hebben om ervan af te raken.

Wenst u zich nuttig te maken? Neem dan contact op met het gemeentebestuur; we zullen u uitleggen hoe u ons kan helpen om de zwerfkatten in uw wijk te laten steriliseren.

Egyptische ganzen

Wanneer u in het Bempt park wandelt, heeft u tot uw verwondering misschien wel Egyptische ganzen waargenomen. Deze vogels zijn afkomstig uit Afrika en hebben zich bijzonder goed aan hun nieuwe omgeving aangepast. Men telt er ondertussen 120 in Vorst.

We merken helaas dat deze ganzen de eenden en inheemse vogels verjaagd hebben. Hun agressief gedrag en hun enorme omvang heeft onze eigen vogels afschrikt. Het is dus afgeraden om ze te voeren.

Duiven

De duiven veroorzaken enorme problemen inzake netheid en hygiëne. Indien u ze voert, bevuilt hun vogelpoep de voetpaden, dakgoten en daken. Dat is gevaarlijk voor de gezondheid, het beschadigt de gebouwen en voedsel dat achterblijft trekt ratten aan.



Het is dus verboden om de duiven op straat en in de parken te voeren.

De gemeentelijke agenten en de Politie zullen, indien nodig, proces-verbaal opstellen.

Ratten

Het gemeentebestuur stelt een rattenbestrijdingsdienst ter beschikking die volledig gratis is voor particulieren.

Plus d'infos?
Meer info?
Marianne Courtois,
0800 95 333

A votre agenda Op uw agenda

SA/ZA 12/09 – 08:00 > 18:00

**BROCANTE DE QUARTIER/
WIJKROMMELMARKT:
LA FORESTOISE**

Parking du stade Bertelson, avenue du Globe. Parking van het Bertelson stadion in de Globelaan).

Infos/Inlichtingen: M. Wingers, 02 539 24 01

DI/ZO 20/09

**BROCANTE DE QUARTIER:
CHAUSSÉE DE NEERSTALLE
WIJKROMMELMARKT:
NEERSTALSE STEENWEG**

Infos/Inlichtingen:

Mme/Mevr. Peeters, 02 376 50 53

SA/ZA 12/09 – 10:00 > 13:00

**PORTES OUVERTES
DES GREMLINS!**

Le club de tennis de table des Primeurs organise un samedi festif de 10h à 13h00. Initiations gratuites en prime.

➤ 20, rue des Primeurs à Forest

Infos: 0478 47 10 98,
info@gremlins90forest.be,
www.gremlins90forest.be

**OPENDEURDAG
VAN DE 'GREMLINS'**

De tafeltennisclub in de Vroegegroentenstraat organiseert een feestelijke zaterdag van 10u tot 13u. Met gratis initiatie.

Inlichtingen: Vroegegroentenstraat 20 in 1190 Vorst, 0478 47 10 98, info@gremlins90forest.be www.gremlins90forest.be



**JE/DO 01/10 – 20:00
CONCERT DE BIENFAISANCE
DE JEAN-FRANÇOIS
MALJEAN**

L'artiste internationalement reconnu met son talent au service d'une noble cause: récolter des fonds pour l'association TUCE (TUmeur CERébrale). Sous ce logo TUCE se cache un service de Neurochirurgie (Hôpital Erasme) qui comporte, outre une activité clinique, un laboratoire de recherche. Il faut savoir que tous les ans, il y a environ 2000 nouveaux

18, 19 & 20 sept. 2009 Les Fêtes Médiévales De Middeleeuwse Feesten



Abbaye de Forest - Abdij van Vorst - place Saint-Denis 9 Sint-Denijsplein
Info: Service des Festivités/Dienst Festiviteiten: 02 370 22 40-41 ou 42

patients qui développent une tumeur cérébrale. Les fonds pour cette recherche serviront aussi bien au laboratoire qu'au bien-être des patients. Pour tous renseignements à propos de l'association: tuce@live.be

Jean-François Maljean mène quant à lui une carrière solo de pianiste depuis bientôt 10 ans. Sa musique est un mélange de plusieurs influences, on pourrait la définir comme du Jazz/New Age mais cela est un peu réducteur car il a su créer son propre style au long des années...



© Jean-François Maljean

Désormais, il va même visiter la chanson française dans un album en cours de création. En concert, son humour, sa musique et son charisme viennent créer une ambiance chaleureuse et amicale très appréciée du public. Ses 7 albums sont distribués dans une trentaine de pays à travers le monde.

➤ Salle des mariages, Hôtel communal, chaussée de Bruxelles 59, 1190 Bruxelles. Prix: 12€ en prévente et 15€ le soir même. Réservations: 02 370 22 40 ou 41

**JE/DO 01/10 – 20:00
LIEFDADIGHEIDSCONCERT
VAN JEAN-FRANÇOIS
MALJEAN**

De internationaal erkende artiest stelt zijn talent in dienst van een nobele zaak: fondsen werven voor de vereniging TUCE (TUmeur CERébrale – hersentumor). Onder dit logo gaat een dienst Neurochirurgie (Erasmus ziekenhuis) verborgen die, naast klinische activiteiten, ook een onderzoekslaboratorium bevat.

Elk jaar zijn er immers 2000 nieuwe patiënten die een hersentumor ont-

wikkelen. De fondsen voor dit onderzoek dienen zowel voor het laboratorium als voor het welzijn van de patiënten. Voor alle inlichtingen omtrent de vereniging: tuce@live.be

Jean-François Maljean leidt sinds weldra 10 jaar een solo carrière als pianist. Zijn muziek bestaat uit een mengeling van verschillende invloeden, men zou haar kunnen omschrijven als Jazz /New Age maar dat is nogal beperkend want hij heeft zijn eigen stijl kunnen creëren in de loop der jaren...

Hij gaat voortaan zelfs het Franse chanson aandoen in een album dat hij aan het maken is. Tijdens optredens roepen zijn humor, zijn muziek en zijn charisma een warme en hartelijke sfeer op die door het publiek enorm gewaardeerd wordt. Zijn 7 albums worden verdeeld in een dertigtal landen verspreid over de wereld.

➤ Trouwzaal, Gemeentehuis Brusselsesteenweg 59, 1190 Brussel, Prijs: 12€ in voorverkoop en 15€ de avond zelf, reservaties: 02 370 22 40 of 41



© Charles Henneghien

Les jeunes enfants pourront eux s'amuser à la pêche aux canards, au manège de poneys ou au moulin. Et pour les plus grands, le Luna Park et les autos tamponneuses seront là pour le grand frisson.

Renseignements: Service des Festivités, 02 370 22 40-41-42

8 > 25/10

"SOUS LES PALMIERS, LA MINE" – Photographies de Charles Henneghien, Maroc 1962-1970

Exposition ouverte du mercredi au dimanche de 14h à 18h, ou sur rendez-vous. Entrée gratuite.

➤ A l'Abbaye de Forest, entrée par le 9 place St Denis (bus 50 et 54, trams 97 et 82, arrêt St Denis).

Renseignements: 02 332 40 24 (du lundi au mercredi de 9h à 12h, le mercredi jusque 17h).
info@forestcentreculturel.be

9 > 21/10

KERMESSE D'AUTOMNE

Inauguration officielle le samedi 10 octobre à 11h, apéritif offert de 11h à 13h30 sur le kiosque.

Durant deux semaines, les forains se feront une joie de vous accueillir tous les jours à partir de 15h. Et pour vous mettre l'eau à la bouche, voici un petit aperçu de ce qui vous attend: frites, croustillons et autres escargots feront le bonheur des amateurs de dégustations bruxelloises.

9 > 21/10

HERFSTKERMIS

Opening op zaterdag 10 oktober om 11u, aperitief aangeboden van 11u tot 13u30 in de kiosk.

Twee weken lang ontvangen de kermisexploitanten u elke dag hartelijk vanaf 15u. En om u het water in de mond te doen komen, hier een klein overzicht van wat u te wachten staat: frietjes, smoutebolletjes en andere slakken maken de liefhebbers van Brusselse degustaties gelukkig.



NOUVELLE ADRESSE POUR LA BIBLIOTHÈQUE FRANCOPHONE

Annoncé depuis longtemps, le déménagement de la bibliothèque francophone a enfin eu lieu. Celle-ci a quitté le boulevard Van Haelen pour rejoindre ses nouveaux locaux au premier étage du bâtiment Forum-Espace citoyen aux 331-333 rue de Mérode.

Depuis début juin, les bibliothécaires sont heureuses de vous accueillir aux horaires habituels:

- le mardi de 17h à 19h,
- le mercredi de 14h à 19h,
- le vendredi de 12h à 15h
- le samedi de 9h30 à 13h30.

Venez nombreux découvrir votre nouvel espace de lecture et de loisir!

➤ **Bibliothèque publique de Forest (francophone), 331-333, rue de Mérode, 1190 Bruxelles, tél. 02 343 87 38**
Bibliotheque_forest@yahoo.fr



Jonge kinderen kunnen zich vermaken met eendjes hengelen, ponyrijden, een rondje op de draaimolten. En de groteren kunnen er genieten van het Luna Park en de botsautootjes.

Inlichtingen: Dienst Festiviteiten, 02 370 22 40-41-42



LU./MA. 12/10 – 08:00 > 18:00 MARCHÉ ANNUEL ET BROCANTE

Sur la place Saint-Denis et dans les rues avoisinantes. Au programme: Bonnes affaires et ambiance festive. Sans oublier que pour les collectionneurs ou chineurs, la traditionnelle brocante se tiendra dans la rue Caporal Trésignies. La kermesse forestois seront bien sûr eux aussi de la partie pour le plus grand bonheur des petits et des grands. Ne manquez pas cette journée unique, nous vous y attendons nombreux !

Renseignements: Service des Festivités - 02 370 22 40-41-42

Pour la brocante: 0485 75 29 29 – morel_b_market@hotmail.com

LU./MA. 12/10 – 08:00 > 18:00 JAAR- EN ROMMELMARKT

Op het Sint-Denijsplein en omliggende straten. Op het programma: Goede zaakjes en feestelijke sfeer. En niet te vergeten voor verzamelaars of snuffelaars, de traditionele rommelmarkt vindt plaats in de Korporaal Trésigniesstraat. De herfstkermis en de Vorstse reuzen zijn uiteraard ook van de partij voor de geneugten van groot en klein. Mis deze unieke dag niet, we verwachten uw talrijke opkomst !

Inlichtingen: Dienst Festiviteiten, 02 370 22 40-41-42

Rommelmarkt: 0485 75 29 29, morel_b_market@hotmail.com

16/10 > 17/12

WANG GANG

– INTERIOR PORTRAITS

Du mercredi au dimanche de 12h à 18h, le jeudi jusqu'à 20h. Entrée libre.

A distance du rythme soutenu des grandes mégapoles, les portraits de Wang Gang (Guangzhou, 1969) invitent à découvrir le quotidien des Yi dans les montagnes du Sichuan. Après une série en noir et blanc et un prix au World Press Photo de 2007 à Amsterdam, marqué par la tradition picturale occidentale, hollandaise



© Wang Gang

notamment, Wang Gang décide de photographier les Yi en couleur. Chacun de poser alors pour lui dans son intérieur, sous une lumière naturelle ténue, favorisant un clair-obscur tout en contraste et en mystère. Intemporels et presque religieux, ces portraits sont bien plus proches de la peinture que de la photographie de voyage et du documentaire ethnologique. Dans le même esprit, Wang Gang photographie aussi les Tibétains, entourés de leurs objets quotidiens, à proximité de Lhassa et à Qinghai. Sans artifices, il dignifie l'humain dans son individualité et sa pleine universalité...

➤ Centre Culturel LE BRASS, 364 avenue Van Volxem, 1190 Bruxelles, 02 345 37 71, info@forestcentreculturel.be www.forestcentreculturel.be www.lebrass.be

16/10 > 17/12

WANG GANG

– INTERIOR PORTRAITS

Van woensdag tot zondag van 12u tot 18u, op donderdag tot 20u. Gratis toegang.

Ver van het onafgebroken ritme van de moderne wereld, nodigen de portretten van Wang Gang (Guangzhou, 1969) uit om het dagelijkse bestaan van de Yi in de bergen van Sichuan te ontdekken. Na een zwart-wit reeks en een prijs op het World Press Photo van 2007 in Amsterdam, getekend door de Westerse schildertraditie, en met name de Hollandse, beslist Wang Gang om de Yi in kleur te fotograferen. Alle foto's worden in hun eigen leefomgeving gemaakt, met een natuurlijke subtiele belichting, waarbij mysterieus en contrastrijk clair-obscur in de hand gewerkt wordt. Deze tijdloze en bijna religieuze portretten zijn veel meer geïnspireerd door de schilderkunst dan door reisfoto's en etnologische documentaires. In dezelfde geest fotografeert Wang Gang ook de Tibetanen, omringd door hun dagelijkse voorwerpen, in de omgeving van Lhassa en in Qinghai. Zonder omwegen maakt hij de mens waardig in zijn oorspronkelijkheid en zijn volle universaliteit....

➤ Cultureel Centrum LE BRASS Van Volxelaan 364, 1190 Brussel
Inlichtingen: 02 345 37 71, info@forestcentreculturel.be www.forestcentreculturel.be www.lebrass.be



Les commerces forestois à l'honneur

C'est lors d'une soirée chaleureuse dans les murs du BRASS, un symbole du temps s'il est en, que des commerçants forestois ont été mis à l'honneur en mettant en valeur leur longévité par tranches de cinq ans.

Cette cérémonie qui a eu lieu le 30 avril dernier s'inscrivait dans le cadre d'une initiative de l'Echevinat du Commerce en partenariat avec l'asbl Interquartier (groupement des associations des commerçants de Forest).

La **"Palme d'or"** revient à la **droguerie-parfumerie "Dutrannoit"** qui reçut son premier client il y a 85 ans! N'hésitez pas à vous y rendre, la droguerie-parfumerie se situe rue Jean-Baptiste Vanpé 23.

"La Boucherie Etienne", située rue des Alliés, 179, occupe la deuxième marche de ce podium prestigieux avec 80 ans au compteur, sans interruption. Son gérant actuel, Etienne De Vleminck a repris le magasin en 1989.

A la troisième place, **"Natura Mayonnaise sprl"** affiche 70 ans d'existence officielle; le commerce ayant débuté ses activités à un niveau familial bien plus tôt. L'établissement se situe chaussée de Neerstalle, 96.

La trentaine de commerçants qui ont participé à cette "épreuve du temps" ont tous été vivement félicités pour leur investissement personnel au quotidien, surtout en cette période de crise économique.

Au cours de cette même soirée, les lauréats de la deuxième édition du concours de décoration de vitrines ont aussi été récompensés. Le thème choisi pour cette année est la bande dessinée; 2009 étant l'année de la bande dessinée à Bruxelles.

Le premier prix: un chèque-cadeau de 1 000 euros à valoir dans les commerces forestois; a été remporté à **"La Grande Maroquinerie"**, située chaussée de Neerstalle, 34.

Le deuxième prix; un chèque-cadeau de 750 euros a été remporté par le magasin de fleurs et plantes **"La Feuille verte"**, situé rue J.B Vanpé, 72

Le troisième prix: un chèque-cadeau de 500 euros est parti pour le magasin de lunetterie **"Optique Caulier"**, situé sur la place St-Denis, 35.

Le rendez-vous est déjà pris pour la troisième édition de ce concours.

Plus d'infos? Grégor CHAPELLE, 02 370 22 72



De Vorstse handelszaken in de bloemetjes gezet

Tijdens een gezellige avond in de BRASS, een echt symbool van vervlogen tijd, werden Vorstse handelaars in de bloemetjes gezet door hun levensduur per reeksen van vijf jaar te valoriseren.

Deze plechtigheid die plaatsvond op 30 april laatstleden maakte deel uit van een initiatief van de Schepen van Handel in samenwerking met de vzw Interwijk (groep van Vorstse handelsverenigingen).

De ereplaats komt toe aan de **drogist-parfumerie "Dutrannoit"** die zijn eerste klant 85 jaar geleden verwelkomde! U moet er zeker eens langsgaan; de drogist-parfumerie is gelegen in de Jean-Baptiste Vanpéstraat 23.

"La Boucherie Etienne", gelegen in de Bondgenotenstraat 179, bezet

de tweede plaats op dit prestigieuze podium met 80 jaar op de teller, zonder onderbreking. De huidige zaakvoerder, Etienne De Vleminck, heeft de winkel in 1989 overgenomen.

Op de derde plaats kondigt **"Natura Mayonnaise bvba"** 70 jaar officieel bestaan aan; deze handelszaak was al veel eerder opgestart als een familiebedrijfje. De firma is gelegen op de Neerstalsesteenweg, 96.

Een dertigtal handelaars die deelgenomen hebben aan deze "tijdrit", hebben allen hartelijke gelukwensen

gekregen voor hun persoonlijke dagelijkse investering, vooral in deze periode van economische crisis.

Tijdens deze zelfde avond werden ook de winnaars van de tweede editie van de wedstrijd etalagedecoratie beloond. Het thema dat voor dit jaar gekozen werd, is het stripverhaal want 2009 is het jaar van het stripverhaal in Brussel.

De eerste prijs, een cadeaubon van 1.000 euro te besteden in de Vorstse handelszaken, werd in de wacht gesleept door **"La Grande Maroquinerie"**, gelegen op de Neerstal-

se Steenweg 34. De tweede prijs, een cadeaubon van 750 euro werd gewonnen door de bloemen- en plantenwinkel **"La Feuille verte"**, gelegen in de Jean-Baptiste Vanpéstraat, 72. De derde prijs, een cadeaubon van 500 euro is naar de brillenwinkel **"Optiek Caulier"** gegaan, gelegen op het Sint-Denijsplein, 35.

De afspraak voor de derde editie van deze wedstrijd is reeds gemaakt.

Meer info? Grégor CHAPELLE, 02 370 22 72



Aide aux habitants pour la rénovation de leur logement (Prif)

Le Partenariat Rénovation Insertion Forest (Prif) est un service gratuit de rénovation intérieure des logements, qui s'adresse aux habitants du quartier Saint-Denis à Forest dont les revenus correspondent aux conditions d'attribution d'un logement social.

Deux équipes de deux travailleurs professionnels réalisent divers travaux de rénovation intérieure. Seuls les matériaux sont pris en charge par les habitants. Ces travaux visent à améliorer la qualité intérieure des logements. Ils sont limités à des petits chantiers de parachèvement. Exemples: carrelage, peinture des pièces d'habitation, vinyle, plafonnage, pose de cloisons et de faux-plafonds, etc.

Le projet est géré par Casablanca, une asbl enregistrée dans les métiers du bâtiment, qui compte 40 ouvriers. Les ouvriers sont sous contrat de travail réglementaire et les travaux sont garantis selon les règles de l'art.



Le projet est géré par Casablanca, une entreprise d'économie sociale enregistrée dans les métiers du bâtiment et qui compte 40 ouvriers. Les ouvriers sont sous contrat de travail réglementaire et les travaux sont

garantis selon les règles de l'art. L'économie sociale figure parmi les compétences confiées à Monsieur Grégor Chapelle.

Les demandes sont à adresser à la permanence du projet, tous les mardis, de 8h30 à 11h, à l'Antenne du Contrat de Quartier, rue Jean-Baptiste Vanpé n°26, ou par mail à l'adresse pierre@casablanca.be.

Un exemple:

Un habitant nous a contactés fin 2008 pour sa cuisine. Elle était en très mauvais état, l'enduit était couvert de craquelures et la peinture était très sale. Il nous a demandé de poser du carrelage aux murs. Après avoir estimé le coût des matériaux nécessaires aux travaux (la main d'œuvre est gratuite) il a marqué son accord pour notre intervention. Il ne restait plus qu'à fixer une date

pour le début des travaux et le chantier pouvait commencer. Deux ouvriers se sont mis au travail environ trois semaines plus tard. Les travaux de préparation du mur ont été plus longs que prévu. Après un nettoyage vigoureux du fond et un peu de réparation à l'aide d'enduit, nous sommes passés à la pose des carrelages. Cet habitant ne disposait pas de véhicule. Qu'à cela ne tienne, une camionnette et un chauffeur sont à la disposition de notre projet pour les achats de matériaux. Une fois les travaux finis, notre "client" nous a demandé de remettre une chambre en peinture et de poser un vinyle. Nous avons pris rendez-vous pour une autre fois: un autre chantier nous attendait.

Infos: Pierre Sommereyns, Casablanca, Quai de l'Industrie 121c, 1080 Bruxelles, 02 527 57 71, 0496 26 61 78, www.casablanca.be

Hulp aan de bewoners voor de renovatie van hun woning (Prif)

Het Partnerschap Renovatie Inschakeling Vorst (Prif) is een gratis dienst voor de interne renovatie van woningen, die zich richt tot de bewoners van de Sint-Denijs wijk in Vorst waarvan het inkomen overeenkomt met de toekenningsvoorwaarden voor een sociale woning.

Twee teams met twee vakmannen voeren verschillende soorten interne renovatiewerken uit. Enkel het materiaal is ten laste van de bewoners. Deze werken streven ernaar om de kwaliteit van de binnenkant van de woningen te verbeteren. Het betreft slechts kleine werven voor de afwerking. Voorbeelden: betegeling, verven van de verschillende kamers, leggen van vinyl, plafonnering, plaatsen van wanden en valse zolderingen, enz.

Het project wordt geleid door Casablanca, een onderneming uit de sociale economie die ingeschreven is in de verschillende vakgebieden van de bouwsector met 40 arbeiders. De arbeiders hebben een reglementair arbeidscontract en de werken worden gegarandeerd volgens de regels van de kunst uitgevoerd. De sociale economie maakt deel uit van de bevoegdheden die aan Mijnheer Grégor Chapelle toevertrouwd zijn.

De aanvragen moeten aan de permanentie van het project gericht worden, elke dinsdag van 8u30 tot 11u, aan het kantoor van het Wijkcontract, Jean-Baptiste Vanpéstraat nr 26, of per e-mail aan het adres pierre@casablanca.be

Een voorbeeld:

Eind 2008 heeft een bewoner ons gecontacteerd voor zijn keuken. Ze was in zeer slechte staat, de bepleistering zat vol barsten en de verf was heel vuil. Hij heeft ons gevraagd om tegels tegen de muur te plaatsen. Nadat de kosten voor de nodige bouwmaterialen geschat waren (de arbeidskosten zijn gratis), heeft hij zijn akkoord gegeven voor onze tussenkomst.

Er moest alleen nog een datum overeengekomen worden voor het begin van de werken en de werf kon beginnen.

Twee arbeiders zijn ongeveer drie weken later aan het werk gegaan. De



Avant
Voor



Après
Na

voorbereidingswerken van de muur hebben langer geduurd dan voorzien. Na een grondige schoonmaakbeurt van de muur en enkele reparaties met behulp van plamuur, zijn we overgegaan tot het plaatsen van de tegels. Deze bewoners beschikte niet over een vervoermiddel.

Dat is geen bezwaar want we hebben een bestelwagen met chauffeur ter beschikking van ons project voor de

aankoop van materialen. Eens de werken beëindigd waren, heeft onze "klant" ons gevraagd om een kamer te herschilderen en om een vinyl te plaatsen. We hebben een afspraak voor een volgende keer gemaakt: er wachtte ons immers een andere werf.

Infos : Pierre Sommereyns, Casablanca, Nijverheidskaai 121 c, 1080 Brussel, 02 527 57 71, 0496 26 61 78, www.casablanca.be

Les infrastructures sportives à Forest: état des lieux!

Avec ses six complexes sportifs, la commune de Forest continue de soutenir et d'encourager la pratique du sport avec les moyens restreints dont elle dispose.

Aujourd'hui, 108 clubs, associations et écoles ont accès à ces infrastructures de 08h00 à 22h00 du lundi au dimanche et la liste d'attente des demandes est assez longue....

Dans un souci d'améliorer ces infrastructures, les travaux du Club House tant attendu dans le complexe sportif du Bempt viennent de débuter.

Le Club House, installé sur deux niveaux, sera composé de 20 vestiaires; 16 réservés aux joueurs et les 4 autres aux arbitres. A l'étage, on trouvera une cafétéria et une terrasse qui offrira une vue panoramique sur l'ensemble du site. Il y aura également une conciergerie pour assurer une présence permanente du site afin de garantir une meilleure sécurisation et l'entretien des locaux.

Des bureaux seront également prévus pour le service de sports mais aussi pour permettre aux clubs d'y tenir leur secrétariat et leur permanence.

Le coût global des travaux est estimé à 3,3 millions d'euros. La Région de Bruxelles-Capitale a débloqué un peu plus de 1,6 million de subsides et le reste vient de la commune de Forest.

La fin des travaux débutés en mai dernier est programmée pour début 2011.

Dans le même élan, l'installation d'un nouveau terrain synthétique est programmée ainsi que la clôture de tout le périmètre du complexe, soit 1.100 m.

Pour tous ces projets, le service des sports travaillent en étroite collaboration avec le service des travaux publics.

Plus d'infos? Meer info?
Ahmed Quartassi,
02 370 26 53 ou/of
Marianne Courtois,
0800 95 333



De sportinfrastructuur in Vorst: staat van onderhoud!

Met haar zes sport-complexen, blijft de gemeente Vorst het beoefenen van sport ondersteunen en aanmoedigen ondanks de beperkte middelen waarover ze beschikt.

Momenteel hebben 108 clubs, verenigingen en scholen toegang tot deze infrastructuur van 08u00 tot 22u00 van maandag tot zondag en de wachtlijst met aanvragen is vrij lang....

Om deze infrastructuur te verbeteren zijn de lang verwachte werken aan het Clubhuis in het Sportcomplex Bempt eindelijk begonnen.

Het Clubhuis, dat bestaat uit 2 verdiepingen, zal uit 20 kledkamers bestaan; 16 voor de spelers en de 4 andere voor de scheidsrechters.

Op de eerste verdieping zal een cafetaria komen en een terras met panoramisch uitzicht over de ganse site.

Er komt ook een conciërgewoning zodat er een permanente aanwezigheid is op de site en zodat een betere beveiliging en onderhoud van de lokalen verzekerd wordt.

Er worden eveneens kantoren voorzien voor de sportdienst maar ook opdat de clubs er hun secretariaat en permanentie kunnen houden.

De totale kosten van de werken worden geraamd op 3,3 miljoen euro. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft iets meer dan 1,6 miljoen euro aan subsidies vrijgemaakt en de rest komt van de gemeente Vorst.

Het einde van de werken die in mei 2009 begonnen zijn, is voorzien voor begin 2011.

Tegelijkertijd wordt de plaatsing van een nieuw synthetisch terrein gepland evenals de afsluiting van de ganse omtrek van het complex, hetzij 1.100m.

Voor al deze projecten werkt de sportdienst nauw samen met de dienst openbare werken.

Connaissez-vous Amnesty International?

Impartial et indépendant, Amnesty International est un mouvement mondial, militant pour le respect des droits de l'homme et pour le respect de la Déclaration universelle des droits de l'Homme.

Amnesty International milite notamment pour la libération des prisonniers d'opinion, l'abolition de la peine de mort et de la torture et l'arrêt des crimes politiques. Cette organisation mène plusieurs actions telles que des manifestations, du lobbying aux décideurs, la communication via les médias, la sensibilisation de toute la communauté aux thèmes d'injustice et de liberté, et le partenariat pratique avec les communes.

Il existe un groupe local Amnesty sur Forest. Le groupe local de Forest participe à la sensibilisation des citoyens par, notamment, son stand au Marché aux Fleurs en mai dernier et par sa collecte de fonds via la campagne "Bougies" à la fin de l'année.

Le groupe local de Forest travaille actuellement sur les campagnes "Peine de Mort", "Torture", et "Violence faite aux femmes" et vient en outre d'adopter un prisonnier d'opinion au Myanmar (ex-Birmanie).

Vous souhaitez rejoindre le groupe de Forest, prenez contact avec son Responsable: Peter Kettlewell au 02 347 62 07.



La rencontre entre les **générations** au CPAS

Au CPAS de Forest, les rencontres entre les générations sont encouragées pour permettre aux aînés de transmettre leurs savoirs, leurs compétences et leurs connaissances aux plus jeunes.

La promotion des relations et des activités intergénérationnelles est une des manières qui offrent à la jeunesse l'inscription de son existence dans des repères. Concrètement, à la maison de repos gérée par le CPAS, récemment rebaptisée "Maison de Vie du Val des Roses", différents projets intergénérationnels prennent vie souvent en partenariat avec le monde associatif.

Rencontre avec les tout petits:

Le Val des Roses héberge une crèche qui favorise les rencontres entre les tous petits et les aînés.

Projet artistique et créatif:

En collaboration avec l'asbl Entr'âges, des adolescents et des habitants du Val des Roses ont monté une pièce de théâtre. Leur œuvre est le résultat de plus d'une année de rencontres et d'échanges où les uns et les autres ont beaucoup appris.

Activités autour du jardinage:

Un des espaces potagers du Carré Tillens est géré conjointement par des aînés et des élèves de l'école des Sept Bonniers.

Partenariat Marconi:

Les jeunes du Partenariat Marconi se réunissent avec les résidents du Val des Roses autour de différentes activités à thèmes: Pâques, Carnaval, bricolage, fêtes et à l'occasion de la fête de quartier du 30 mai dernier. Lors de cette fête, les résidents ont partagé avec les gens du quartier un repas convivial dans la rue.

Ciné - débat "L'image à la rencontre des Ages":

À l'initiative du Val des Roses et avec la collaboration "d'Age et image" un ciné-débat est organisé ponctuellement, au Val des Roses. Les jeunes de l'école ICPH (école professionnelle horticole et service aux personnes) visitent régulièrement le Val des Roses pour préparer et partager un repas, préparer le marché de Noël et confectionner les costumes de Carnaval. Par ailleurs, il existe un projet d'ouvrir le Val des roses au quartier et favoriser les échanges avec l'ensemble de ses voisins jeunes et moins jeunes. La brocante festive du 20 juin dernier participait à cette dynamique.

La Maison de Vie "**Val des Roses**" du CPAS de Forest vient de recevoir le **prix GAMA**, soit la somme de 400 € qui servira à l'installation d'une volière et d'un aquarium, destinés à améliorer l'environnement et le cadre de vie des résidents. Cet aménagement s'inscrit dans le cadre de ses activités thérapeutiques accompagnées par l'animal.

Le Prix GAMA est une initiative de GAëlle CASSOTH et MAGali RONSMANS, fondatrices de l'asbl ACTIV'DOG, développé en collaboration avec l'asbl ETHOLOGIA (Association Belge d'Etude et d'Information sur la Relation Homme-Animal).



© Bernard DEMOULIN

Het Huis van het Leven "**Val des Roses**" van het OCMW van Vorst heeft zonet de **GAMA prijs** ontvangen,

namelijk de som van 400 € die gebruikt zal worden voor de plaatsing van een volière en een aquarium om de omgeving en het levenskader van de bewoners te verbeteren. Deze installatie kadert in de therapeutische activiteiten van de nabijheid van mens en dier.

De GAMA Prijs is een initiatief van GAëlle CASSOTH en MAGali RONSMANS, stichters van de vzw ACTIV'DOG, ontwikkeld in samenwerking met de vzw ETHOLOGIA (Belgische Vereniging voor Studie en Informatie over de Relatie Mens-Dier)

Plus d'infos? Meer info? Stephane Roberti, 0477 189 251

De ontmoeting tussen **generaties** op het OCMW

Op het OCMW van Vorst worden ontmoetingen tussen generaties aangemoedigd om ervoor te zorgen dat de ouderen hun kennis, bekwaamheden en capaciteiten kunnen doorgeven aan de jongeren.

Concreet: in het rusthuis van het OCMW dat onlangs de nieuwe naam "Huis van het Leven van Val des Roses" kreeg, komen verschillende generatie-overschrijdende projecten tot leven, vaak in partnership met het verenigingsleven.

Ontmoetingen met de allerkleinsten:

In het rusthuis "Val des Roses" bevindt zich een kinderdagverblijf wat ontmoetingen

tussen de allerkleinsten en de ouderen in de hand werkt.

Creatief en artistiek project:

In samenwerking met de vzw Entr'âges, hebben adolescenten en bewoners van Val des Roses een theaterstuk opgezet. Hun werk is het resultaat van meer dan een jaar ontmoetingen en gesprekken waar veel van elkaar geleerd werd.

Activiteiten rond Tuinieren:

Eén van de ruimten voor moestuinen van de Carré Tillens wordt samen door ouderen en leerlingen van de Zevenbunderschool verbouwd.

Partenariat Marconi:

De jongeren van Partenariat Marconi komen met de bewoners van Val des Roses samen rond verschillende thematische activiteiten: Pasen, carnaval-, knutsel-feest en ter gelegenheid van het wijkfeest van 30 mei laatstleden. Tijdens dit feest hebben de bewoners dan ook samen met de mensen van de wijk een gezellige maaltijd op straat gedeeld.

Film-debat "L'image à la rencontre des Ages":

Op initiatief van Val des Roses en in samenwerking met "Age et image" worden er in Val des Roses gerichte film-debatten gehouden. De jongeren van de school ICPH (Beroeps Tuinbouwschool) brengen regelmatig een bezoekje aan Val des Roses om een maaltijd klaar te maken en samen te delen, de Kerstmarkt voor te bereiden en carnavalkledij te maken. Er bestaat overigens een project om Val des Roses voor de wijk te openen en contacten met jonge en minder jonge burens in de hand te werken. De feestelijke rommelmarkt van 20 juni laatstleden droeg bij tot deze dynamiek.



HET WOORD AAN DE OPPOSITIE

De site van de
Abdij van Vorst:
grandeur et
décadence

Gedurende 15 jaar was de Abdij, opgeknapt dankzij... toelagen van de Franse Gemeenschap en het belastingsgeld van alle Vorstenaars een der trekpleisters van Vorst. Deze oase van rust in het centrum van de gemeente verliest langzaam maar zeker haar charmes.

Naast het in haast leegmaken van de eerste verdieping om er administratieve diensten van Brass Wiels in onder te brengen – alsof er in de vroegere gebouwen van de brouwerij Wielemans geen ruimtes genoeg voorhanden zijn – werd nu ook de mooiste zaal gelijkvloers ingepalmd door..., ja door wie of wat?

Er werden enkele tafels en afgedankt bureelmeubilair met computers en heel wat rommel neergepoot. Geen lust voor het oog voor de wandelaars.

Waar voorheen regelmatig tentoonstellingen werden aangeboden in drie prachtige zalen moeten de kunstenaars die de hoge huurkosten aankunnen zich vergenoegen met twee zaaltjes en een minimum aan ondersteuning. De prachtige affiches, de uitnodigingen, de vermelding op het paneel naast de ingang van de abdij. Vergeten! Tegenwoordig kan men voor vernissages beschikken over een schoolreftertafel en een teil om de zelf meegebrachte glazen of plasticen bekertjes te spoelen. Een onaanvaardbare situatie.

De tentoonstellingen zijn nog slechts enkele doordeweekse namiddagen te bezichtigen. Niet meer op zaterdag en zondag voormiddag, daar waar vroeger de meeste bezoekers over de vloer kwamen omwille van de markt en de rommelmarkt op het Sint-Denijsplein. Tenslotte de vraag of de Frans-talige bibliotheek die in de abdij zou ondergebracht worden, en voorlopig (definitief???) in het forum in de de Merodestraat onderdak vindt, er nog komt?

**Camille Rongé, Onafhankelijk
gemeenteraadslid,
07 mei '09**

Les Fêtes médiévales de Forest De Middeleeuwse Feesten van Vorst

Les fêtes médiévales de Forest sont devenues au fil du temps un rendez-vous incontournable. Cette année, elles se déroulent les 18, 19 et 20 septembre 2009.

Le temps d'un week-end, petits et grands sont invités à revivre l'époque des francs chevaliers dans le cadre magique de l'**Abbaye de Forest**. Au détour des stands tenus par des artisans les plus divers et les plus originaux en tenue d'époque, on peut y croiser moult seigneurs et chevaliers, écuyers, bourgeois, soldats, paysans, gentes demoiselles, ménestrels, magiciens, sorciers, voleurs, saltimbanques, bouffons, jongleurs, bourreaux, cracheurs de feu, etc..

Sous les sons harmonieux des vièles et musiques d'époque, on peut visiter de véritables campements médiévaux ou assister à des démonstrations diverses, à des animations didactiques, ainsi qu'à la tactique de l'armement.

Les services du Premier Echevin et Echevin des Festivités, Marc-Jean Ghysels mettront tout en œuvre pour permettre au bon peuple de festoyer et de s'amuser dans un esprit de convivialité et de courtoisie. **Voici le programme complet de cette 13^{ème} édition des Fêtes médiévales de Forest:**



De Middeleeuwse Feesten van Vorst zijn mettertijd uitgegroeid tot een zeer succesvol evenement. Dit jaar worden ze gehouden op 18, 19 en 20 september 2009.

Een weekend lang worden groot en klein dan uitgenodigd om in de betoverende omgeving van de **Abdij van Vorst** terug te gaan naar de tijd van de Tempeliers. In de buurt van de kraampjes van uiteenlopende en originele ambachtstlui in klederdracht lopen vele leenheren en ridders, schildknappen, burgers, soldaten, boeren, jonkvrouwen, minstrelen, tovenaars, dieven, acrobaten, hofnarren, jongleurs, beulen, vuurspuwers,... rond.

De muziek van draailieren en andere muziek uit die tijd zal u begeleiden terwijl u ontdekt hoe het er in middeleeuwse kampen aan toe ging. Het hele weekend kan u verschillende demonstraties bijwonen, aan leerzame activiteiten deelnemen en meer over wapentechniek vernemen.

De dienst van de Eerste Schepen en Schepen van Festiviteiten, Marc-Jean Ghysels, stelt alles in het werk om ervoor te zorgen dat het volk kan feestvieren en zich in een gemoedelijke en hoofse sfeer kan vermaken. **Hier vindt u het volledige programma van deze 13de editie van de Middeleeuwse Feesten van Vorst:**

VEN. 18 SEPTEMBRE 2009 (nocturne) VRIJDAG 18 SEPTEMBER 2009 (nocturne)

Ouverture du Marché Médiéval avec le groupe Meghan	17:00	Opening van de Middeleeuwse Markt met de groep Meghan
Concert avec le groupe Arduina Sylva	20:00	Concert met de groep Arduina Sylva

SAMEDI 19 SEPTEMBRE 2009 ZATERDAG 19 SEPTEMBER 2009

Ouverture du Marché Médiéval	10:00	Opening van de Middeleeuwse Markt
Cortège	11:00	Optocht
Inauguration des Fêtes Médiévales	12:00	Plechtige opening van de Middeleeuwse Feesten
Exposition sur l'école au Moyen Age (calligraphie)	13:00	Tentoonstelling 'De school tijdens de Middeleeuwen' (kalligrafie)
Concert avec Prima Nocta	13:30	Concert met Prima Nocta
Tournoi équestre international, camp médiéval pour jeunes chevaliers, reconstitution de campements et nombreuses animations pour enfants	13:30	Internationaal ruitertoernooi, Middeleeuws kamp voor jonge ridders, reconstructie van kampen en talrijke soorten animatie voor kinderen
Concours de costumes pour enfants	15:30	Verkleedwedstrijd voor kinderen
Inscription à côté du podium de 14h30 à 15h		Inschrijving naast het podium van 14u30 tot 15u
Concert: "Prima Nocta"	20:00	Concert: "Prima Nocta"
Feu d'artifice	22:00	Vuurwerk

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE 2009 ZONDAG 20 SEPTEMBER 2009

Ouverture du Marché Médiéval	10:00	Opening van de Middeleeuwse Markt
Animations (comme le samedi)	13:00	Animatie (zoals op zaterdag)
Concert Arduina Sylva	13:30	Concert Arduina Sylva
Concours de costumes pour enfants	15:30	Verkleedwedstrijd voor kinderen
Inscription à côté du podium de 14h30 à 15h		Inschrijving naast het podium van 14u30 tot 15u
Concert: "Prima Nocta"	17:00	Concert: "Prima Nocta"
Clôture de la fête	18:00	Afsluiting van het feest

ENTRÉE GRATUITE TOEGANG GRATIS

**RENSEIGNEMENTS: SERVICE DES FESTIVITÉS: 02 370 22 40 OU 41
INLICHTINGEN: DIENST FESTIVITEITEN: 02 370 22 40 OF 41**



Pleins feux sur quelques événements dans la vie de notre commune... Enkele evenementen uit het leven van onze gemeente in de schijnwerpers...



Le 20 mars dernier, c'est sur une place St-Denis bien ensoleillée que des dizaines d'enfants issus des écoles communales forestoises sont venus battre des **"Tambours pour la Paix"**. Ce thème des Tambours pour la Paix est proposé dans le cadre de la "Journée Mondiale Poésie-Enfance" depuis l'an 2000 par l'Unesco. Les enfants sont invités, au sein de leurs classes, à réfléchir sur la paix de façon poétique et dynamique, c'est à dire à écrire des poèmes et à manifester en battant des tambours pour la paix. Pour cette deuxième participation de Forest, l'enthousiasme et la joie étaient au rendez-vous ! Rendez-vous l'année prochaine !

Op 20 maart laatstleden, onder het lentezonnetje op het Sint-Denijsplein zijn tientallen kinderen uit Vorstse gemeentescholen **"Trommels voor de Vrede"** komen bespelen. Dit thema van Trommels voor de Vrede wordt sinds het jaar 2000 voorgesteld in het kader van de "Werelddag voor Kinderpoëzie" door de Unesco. De kinderen worden uitgenodigd om, binnen hun klassen, op een poëtische en dynamieke wijze na te denken over de vrede, met andere woorden om gedichten te schrijven en zich te laten horen door te trommelen voor de vrede. Deze tweede deelname van Vorst werd op veel enthousiasme en vreugde onthaald ! Afspraak volgend jaar !

Le 16 mai dernier s'est tenu le **second Seniors Day** organisé par les services de Monsieur Francis Résimont, en charge du 3eme âge. La fête s'est déroulée dans les installations de l'Ecole du Vignoble. Le succès fut une nouvelle fois au rendez-vous. Dès 10 heures, plus de 20 exposants ont montré leurs nombreux talents : de la fabrication de bijoux en passant par la confection de maquettes ; la peinture à l'huile ; l'aquarelle ; la peinture sur soie, etc. Vers 11h30, les seniors n'ont pas résisté au plaisir de revoir le « Forest d'Avant » en visionnant le reportage proposé par le Cercle d'Histoire de Forest. Le repas du midi fut également une énorme réussite avec près de 150 personnes ayant goûté à la cuisine "espagnole". L'après-midi s'est poursuivie par un spectacle de chansons et danses espagnoles suivi d'un thé dansant rythmé et plein de bonne humeur.



Op 16 mei laatstleden vond de **tweede Seniors Day** plaats, georganiseerd door de dienst van Mijnheer Francis Résimont, bevoegd voor de 3de leeftijd. Het feest werd in de infrastructuur van de Vignoble school gehouden en was weer eens een groot succes. Vanaf 10 uur hebben meer dan 20 exposanten hun uitgebreide talenten tentoongesteld: van het vervaardigen van juwelen tot het ontwerpen van maquettes, olieverfschilderijen, aquarellen, schilderen op zijde, enz. Rond 11u30 hebben de senioren met veel plezier gekeken naar de reportage "Vorst van Vroeger" die hen door de Geschiedeniskring van Vorst voorgesteld werd. Het middagmaal was eveneens een groot succes met bijna 150 personen die van de "Spaanse keuken" geproefd hebben. In de namiddag kon genoten worden van een Spaans dans- en zangspektakel gevolgd door een thé dansant vol ritme en goede sfeer.

Le 11 juin dernier, la bourgmestre Magda de Galan a convié tout le personnel communal pour un **BBQ géant** dans les jardins de l'Abbaye de Forest. Cette agréable initiative s'inscrivait dans le cadre de la Fête des Voisins organisée chaque année en Europe. Le temps n'était pas très ensoleillé mais le soleil brillait dans les cœurs. Les sourires et les échanges traduisaient la bonne humeur de tous. Les volontaires parmi les ouvriers communaux étaient aux fourneaux pour griller viandes et poissons alors que les techniciennes de surface avaient préparé avec goût et talent tous les accompagnements du BBQ. Beaucoup d'autres petites mains avaient contribué, parfois dans l'ombre, à la réussite de ce moment convivial. Ce moment était bien sûr une occasion pour le personnel communal et pour les autorités politiques de mieux faire connaissance dans un autre contexte. L'invité spécial de cette rencontre était le nouveau Chef de Corps de la Zone de Police Midi, le Commissaire Alphonse Peeters. L'après-midi s'est achevée par une tombola dont plusieurs lots avaient été offerts par la Bourgmestre et les Echevins ainsi que par certains commerces forestois.



Op 11 juni laatstleden heeft burgemeester Magda de Galan het ganse gemeentepersoneel uitgenodigd op een **reuze-BBQ** in de tuinen van de Abdij van Vorst. Dit aangename initiatief kadert in het Feest van de Buren dat elk jaar in Europa georganiseerd wordt. Het was dan wel geen zonnig weer maar de zon schitterde in alle harten. De glimlachen en talrijke gesprekken lieten geen twijfel over de goede sfeer bestaan. De vrijwilligers onder de gemeentearbeiders stonden aan het fornuis om het vlees en de vis te grillen terwijl de poetsvrouwen met veel smaak en talent de groenten enz. hadden klaargemaakt. Vele andere kleine, en soms onzichtbare, handen hebben geholpen om van dit gezellige moment een succes te maken. Het was uiteraard een ideale gelegenheid voor het gemeentepersoneel en de politieke overheid om in een andere omgeving beter kennis te maken. De speciale gast op dit evenement was de nieuwe Korpschef van de Politiezone Zuid, Commissaris Alphonse Peeters. De namiddag werd besloten met een tombola waarvan verscheidene prijzen door de Burgemeester en de Schepenen evenals door bepaalde Vorstse handelszaken aangeboden werden.



Adresses et numéros utiles • Nuttige adressen en nummers

Administration communale de Forest

Rue du Curé, 2 - 1190 Bruxelles
Tél: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture:

- > du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- > le vendredi de 8h30 à 11h45
- > le mercredi de 13h45 à 15h45
- > le jeudi soir de 17h00 à 18h45
 - uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- > le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333 - 1190 Bruxelles
Tél: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90
info@forest-prevention.be

Service des Travaux publics

chaussée de Bruxelles, 112
1190 Bruxelles
Numéro gratuit: 0800 95 333

- > Permis d'urbanisme:
Tél: 02 348 17 18
Fax: 02 348 17 29
- > Permis d'environnement:
Tél: 02 348 17 27 ou 35
Fax: 02 348 17 29
- > Vérification des permis, taxes sur les bâtisses:
02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29
- > Archives:
Tél: 02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29

Gemeentebestuur van Vorst

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel
Tél: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.vorst.irisnet.be

Openingsuren:

- > maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- > vrijdag van 8u30 tot 11u45
- > woensdag van 13u45 tot 15u45
- > donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- > zaterdag van 9u30 tot 11u (permanente voor aangifte van overlijden)

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333 - 1190 Brussel
Tél: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90
info@forest-prevention.be

Openbare Werken

- Brusselsesteenweg 112
1190 Brussel
Gratis nummer: 0800 95 333
- > Stedenbouwkundige vergunning:
Tél: 02 348 17 18
Fax: 02 348 17 29
 - > Milieuvergunning:
Tél: 02 348 17 27 of 35
Fax: 02 348 17 29
 - > Nakijken van vergunningen, belastingen op bouwwerken
Tél: 02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29
 - > Archieven
Tél: 02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29

Service de l'Information:
Paula Ntigura, 02 370 26 52



Dienst Informatie:
Paula Ntigura, 02 370 26 52